



הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם  
לבתי הספר העבריים



التفتيش على تعليم اللغة العربية وعالم العرب والإسلام  
للمدارس العبرية





נושא: שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה

(לחט"ע, לחט"ב וליסודי)

الموضوع: رسالة إيجابية منّا إليكم: عيد حانوكا

המורות: אנה מלול ונוי דקל





שדר חיובי מאיתנו אליכם : חג חנוכה

رِسَالَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ : عيد حانوكا

לחצו על שכבת הלימוד הרצויה :

✓ חט"ע

✓ חט"ב

✓ יסודי





## רציונל הפעילות:

"שדר חיובי מאיתנו אליכם" הינה סדרת פעילויות שמטרתה לפנות לרגש של התלמיד, לאפשר לו לבטא את עצמו, את תחושותיו ורגשותיו בנושאים הקרובים לליבו ולעולמו.

"שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה" הינה הפעילות החווייתית השניה בסדרה, בה התלמיד מתבקש להביע את תחושותיו ומסריו באשר לחג החנוכה, חג האורים, ולבטאן בערבית בעל פה ובכתב, תוך לימוד אוצר מילים חדש נלווה. הפעילויות הינן בשלוש רמות: חט"ע, חט"ב ויסודי.





# رِسَالَةٌ إِجَابِيَّةٌ مِنَّا إِلَيْكُمْ: عيد حانوكا

שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (לחט"ע)

1. اِقْرُؤُوا النَّصَّ التَّالِيَّ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفَصْحَى وَالْعَرَبِيَّةِ الْمَحْكِيَّةِ وَتَرْجُمُوهُ:

קראו את הטקסט הבא בערבית ספרותית ובערבית מדוברת ותרגמו:

سَأَلُونِي كَيْفَ أَحْسُّ لِمَا أَسْمَعُ عَنْ عِيدِ حَانُوكَا وَأَجَبْتُ:

\*عيد حانوكا يَمَلَأُنِي فَرَحًا... يَمَلَأُ قَلْبِي بِالنُّور... العيد يَرْبُطُنِي بِعَائِلَتِي وَأَصْدِقَائِي... أَشْعُرُ بِالْجُوعِ لِأَطْعِمَةَ

العيد اللذيذة... أَتَذَكَّرُ أَغَانِي حَانُوكَا الْجَمِيلَةَ الَّتِي تَعَلَّمْتُهَا فِي طُفُولَتِي... أَتَوَقَّعُ هَدَايَا مِنْ جَدِّي وَجَدَّتِي...

أَتَوَقَّعُ الْعُطْلَةَ وَالْخُرُوجَ مِنْ رُوتِينَةِ الدِّرَاسَةِ...





# رِسَالَةٌ إِجَابِيَّةٌ مِنَّا إِلَيْكُمْ: عِيدُ حَانُوكَا

שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (לחט"ע) - המשך

وبالمحكيّة: وבערבית דבורה:

\* سألوني كيف بحسّ ما بسمع عن عيد حانوكا وجاؤبت:

العيد بمليني فرحة... بملي قلبي بالنور... برؤطني بعيلتي وضحاي... بشعر جوعان لِمأكولات  
اللديدة... بدكر أغاني حانوكا الجميلة اللّي تعلّمتها لما كُنت زغير... بتوقع هدايا من سدي  
وسّي... بتوقع العطلة لما بخرج عن روتين الدروس...





# رِسَالَةٌ إِجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ: عِيدُ حَانُوكَا

שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (לחט"ע) - המשך

2. أكتبوا كَيْفَ تُحْسِنُونَ أَنْتُمْ لما تسمعون عن حانوكا. اِسْتَعِينُوا بكلمات النصّ المذكور وأُخْرَى في كتابتِكُمْ وَسَجِّلُوا نَفْسَكُمْ قَارِئِينَ إجابَتِكُمْ بالعربية الفصحى والمحكيّة وأرسلوا مِلَفَّ صوتي مع إجابَتِكُمْ للمعلّم.

כתבו כיצד אתם מרגישים כשאתם שומעים על חג החנוכה. היעזרו במילות הטקסט המוזכר והאחרות בכתיבתכן. הקליטו את עצמכם קוראים את תשובתכם בערבית ספרותית ובערבית דבורה ושלחו קובץ קול של תשובתכם למורה.

3. يُسَمَّى عيد حانوكا باسم "عيد الأنوار" وفيه كلُّ واحد يُؤثِّرُ مِنْ نُورِهِ على الآخر. اكتبوا كيف تُؤثِّروا أَنْتُمْ من نورِكُمْ على الآخر. اَعْطُوا نَمُودَجًا.

חג החנוכה נקרא חג האורות ובו כל אחד משפיע מאורו על האחר. כתבו כיצד אתם משפיעים מאורכם על האחר. תנו דוגמא.





# رِسَالَةٌ إِجَابِيَّةٌ مِنَّا إِلَيْكُمْ: عيد حانوكا

שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (לחט"ב)

أ. ماذا يَعْنِي عيد الأنوار بِالتَّسْبِةِ إِلَيْكُمْ؟

מה משמעות חג האורים עבורכם?

إِسْتَعِينُوا بِالْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ لِلْإِجَابَةِ:

היעזרו במילים הבאות בתשובתכם:

أَلْكَلِمَاتُ: نُورٌ سَعَادَةٌ حُبٌّ فَوْزٌ وَحْدَةٌ عَائِلَةٌ مَأْكُولَاتٌ لَذِيذَةٌ عُطْلَةٌ

המילים: אור שמחה אהבה ניצחון אחדות משפחה מאכלים טעימים חופשה

أَكْمَلُوا: השלימו: عيد الأنوار بِالتَّسْبِةِ إِلَيَّ يَعْنِي...







רִסָּאלֶה אִיגַיִיֶה מִנָּה אֵלַיְכֶם: עֵיד חָנוּכָה  
שָׂדֵר חַיּוּבֵי מֵאֵיתֵנוּ אֵלַיְכֶם: חֵג חָנוּכָה (לחט"ב) – הַמְשָׁךְ

ב. אִסְתַּמְעוּ אֵלֵי אֲלֻגְנִיֶה בִּי הַרְבִּיב לַלְמוֹלֵף " לֵיפִין קֵינִיס " וּמִלְחָן " דָּנִיֵּיִל סִמְבוּרְסְקִי " .

וְאִכְתְּבוּ בִּטָּאָה הוּיֶה לִלְאֻגְנִיֶה: הַאֲזִינוּ לְשִׁיר שֶׁל הַמַּחְבֵּר " לוֹיִן קִיפְנִיס " וְהַמְלַחֵן " דָּנִיֵּאל סִמְבוּרְסְקִי " וְכַתְבוּ תְּעוּדַת זֵהוּת לְשִׁיר:

<https://youtube.com/watch?v=wnacThXYFJw&feature=shared>

אִסְם אֲלֻגְנִיֶה

\_\_\_\_\_

אִסְם מִלְחָן

\_\_\_\_\_

אִסְם לְמוֹלֵף

\_\_\_\_\_

אִסְם אֵיד

\_\_\_\_\_

רִמְזֶה

\_\_\_\_\_





## رسالة إجابية منّا إليكم: عيد حانوكا שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (לחט"ב) – המשך

ج. أجيئوا. إَسْتَعِينُوا بِالْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ: השיבו. היעזרו במילים הבאות:

1. مَا هِيَ الْأَفْعَالُ الْمُتَعَلِّقَةُ (הפעלים הקשורים) بِرَمْزِ الْعِيدِ، الشَّمْعَةَ؟

2. مَا هُوَ الْأِسْمُ الَّذِي يَصِفُ (המתאר) الشَّمْعَةَ؟

3. فِي حَانُوكَا \_\_\_\_\_ أُغْنِي.

4. أُحِبُّ أَنْ أَكُلَ \_\_\_\_\_.

5. إِسْمُ أُغْنِيَةِ أُخْرَى لِحَانُوكَا هُوَ " \_\_\_\_\_ دُورِي دُورِي دُورِي "

الْكَلِمَاتُ : زَلِيَّةٌ شَمْعَةٌ سَتُضِيءُ سَأَشْعَلُ رَقِيقٌ أُغْنِيَةٌ فُرَارَةٌ  
המילים: סופגניה נר יאיר אדליק דקיק שיר אגנייה פרארה סביבון





## رِسَالَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ: عِيدِ حَانُوْكَا

שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (לחט"ב) - המשך

ح. صَوِّرُوا نَفْسَكُمْ مَعَ أَقَارِبِكُمْ مُضِيئِينَ الشَّمْعَدَانَ فِي أَحَدِ أَيَّامِ عِيدِ حَانُوْكَا وَشَارِكُوا الصَّفِّ أَوْ الْمُعَلِّمِ بِصُورَتِكُمْ.

צלמו את עצמכם עם קרוביכם מדליקים חנוכיה באחד מימי חג החנוכה ושתפו את הכיתה או את המורה בתמונתכם.





رِسَالَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ عِيدِ حَانُوكَا

רסאלה איג'אביה מנא אליכס: עיד חאנוכא  
שדר חיובי מאיתנו אליכס: חג חנוכה (ליסודי)

أ. اِسْتَمِعُوا إِلَى الْأُغْنِيَّةِ فِي الرَّابِطِ لِلْمُؤَلِّفِ " ليفين قينيس " وَاكْتُبُوا بِطَاقَةِ هُوِيَّةِ لِلْأُغْنِيَّةِ:

<https://youtube.com/watch?v=dT060rUSwC8&feature=shared>

אסתמעו אלא (א)לאעינה פי (א)לראבט ללמאלף "לוי קיפניס" וכתבו בטאקה הויה ללאעינה:

האזינו לשיר של המחבר לוי קיפניס בקישור וכתבו תעודת זהות לשיר:

إِسْمِ الْأُغْنِيَّةِ אָסם (א)לאעינה שם השיר \_\_\_\_\_

مُؤَلِّفِ الْأُغْنِيَّةِ אָסם (א)למאלף, שם המחבר \_\_\_\_\_

نُغْنِي الْأُغْنِيَّةِ فِي عِيدِ נְעִינִי (א)לאעינה פי עיד ... שרים את השיר בחג.... \_\_\_\_\_

أَلْفَرَحِ فِي الْعِيدِ ל... אַלפּרַח פי (א)לעיד ל... השמחה בחג ל.... \_\_\_\_\_





رِسَالَةٌ إِجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ عِيدَ حَانُوكَا

רסאלה איג'אביה מנא אליכם: עיד חאנוכא  
שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (ליסודי)

ב. אִكْمِلُوا بِمُسَاعَدَةِ الْكَلِمَاتِ : אַכְמְלוּ בְּמִסְאֵדַת (א) לְכַלְמַאֲת, הַשְׁלִימוּ בַעֲזֶרֶת הַמִּילִים :

אִלְכִלְמַאֲת: זַעִיר, לְטִיף, חֵייר, חַיִּיב, זַלְבִּיָּה, فُرَّارَةٌ, جَمِيلٌ, شَمْعَات, شَمْعَدَان

המילים: זעיר, לטיף, ח'יר, חביב, זלבינה פרארה, גמיל, שמעאת, שמעדאן  
קטן, נעים, טוב, חביב סופגניה סביבון, יפה, נרות, חנוכיה

1. كَيْفَ تُوصَفُ الْأَسْمَاءُ التَّالِيَةُ؟ כִּיפ תוֹסַף (א) לְאִסְמַא (ל) תְּאֵלִיָּה? כִּיצַד מִתּוֹאֲרִים הַשְּׁמוֹת הַבָּאִים?

أَلْعِيد

אַלְעִיד, הַחַג

أَلنُّور

אַ(ל)נֹר, הָאוֹר

أَلْوَلَد

אַלְנֹלַד, הַיֶּלֶד





رِسَالَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ عِيدِ حَانُوكَا

רסאלה איג'אביה מנא אליכס: עיד חאנוכא  
שדר חיובי מאיתנו אליכס: חג חנוכה (ליסודי)

2. اِنْسَحُوا مِنَ الْاُغْنِيَةِ الْجُمْلَةَ الْاٰخِيْرَةَ وَتَرْجُمُوْهَا

אַנְסַח'וּ מִן א(ל)אַעִינִיה (א)לג'מלה (א)לאַח'ירה וְתַרְגְּמוּהָ, העתיקו מהשיר את השורה האחרונה ותרגמו.

---

---





رسالة إيجابية منّا إليكم عيد حانوكا

רסאלה איג'אביה מנא אליכם: עיד חאנוכא  
שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (ליסודי)

3. أَنَا بَلَعَبٌ بٍ... فِي عِيدِ حَانُوكَا.

אנא בלעב בּ \_\_\_\_\_ פי עיד חנוכה, אני משחק בּ .... בחג חנוכה

4. أَنَا بَاكُولٌ... أَنَا بِأَكْلٍ \_\_\_\_\_ אני אוכל...

5. أَل... بَلُونِ ذَهَبِيّ. أَل \_\_\_\_\_ בלון ד'הבּי, ה... בצבע זהב.

6. أَل... بِكُلِّ الْأَلْوَانِ. (א)ל \_\_\_\_\_ בכל הצבעים.

الكلمات: زغیر, لطيف, خير, حبيب, زليّة, فرارة, جميل, شمعات, شمعدان

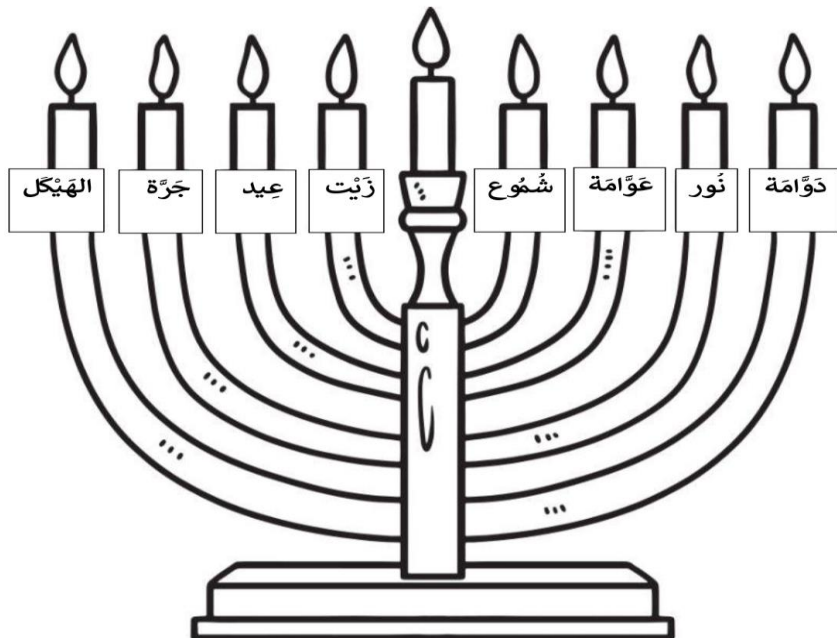
המילים: זעיר, לטוף, חיר, חביב, זלבינה, פרארה, גמיל, שמעאת, שמעדאן,  
קטן, חביב, טוב, חביב, סופגניה, סביבון, יפה, נרות, חנוכה





رِسَالَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ مِّنَّا إِلَيْكُمْ عِيدِ حَانُوكَا

רסאלה איג'אביה מנא אליכם: עיד חאנוכא  
שדר חיובי מאיתנו אליכם: חג חנוכה (ליסודי)



ت. لَوْنُوا الشَّمْعَدَانَ التَّالِيَّ بِالْأَلْوَانِ الْمَطْلُوبَةِ فِي كُلِّ جُزْءٍ مِنْهُ:

צבעו את החנוכיה בצבעים הנדרשים בכל חלק ממנה:

שְׁמוֹעַ, דְּוָמָה, נֹור, עֹוָמָה, זַיִת, עֵיד, צֶרֶף, הַהֵיכָל  
אזנה, אקמה, אצפה, ורדי, אק'צה, בירתוקאלי, בני, רמאדי